

Zum 8. Jahrgang = Huitième année = Anno ottavo

Autor(en): **Waldkirch, E. von**

Objektyp: **Preface**

Zeitschrift: **Protar**

Band (Jahr): **8 (1941-1942)**

Heft 1

PDF erstellt am: **16.07.2024**

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

PROTAR

Schweizerische Zeitschrift für Luftschutz
Revue suisse de la Défense aérienne
Rivista svizzera della Protezione antiaerea

Offizielles Organ des Schweizerischen Luftschutz-Verbandes - Organe officiel de l'Association suisse pour la Défense aérienne passive - Organo ufficiale dell'Associazione svizzera per la Difesa aerea passiva

Redaktion: Dr. MAX LÜTHI, BURGDORF - Druck, Administration und Inseraten-Regie: BUCHDRUCKEREI VOGT-SCHILD AG., SOLOTHURN
Jahres-Abonnementspreis: Schweiz Fr. 8.—, Ausland Fr. 12.—, Einzelnummer 75 Cts. - Postcheck-Konto Va 4 - Telephon Nr. 2 21 55

November 1941

Nr. 1

8. Jahrgang

Inhalt — Sommaire

	Seite		Page
Zum 8. Jahrgang - Huitième année - Anno ottavo . . .	1, 2	Réflexions sur l'Ordonnance du DMF concernant le service, les nominations et les promotions dans la DAP. — Gedanken zur Verfügung des EMD betreffend Dienstleistungen, Ernennungen und Beförderungen beim Luftschutz. Von Hptm. Guido Semisch	16, 17
Un esprit de corps pour les troupes de Défense aérienne Par le cap. Faessler	2	Luftschutz-Rekrutenschulen. Von Art.-Hptm. Bösigler	19
Die artilleristische Fliegerabwehr Von Fl.-Oblt. Werner Guldemann	4	Kleine Mitteilungen	20
Die Einwirkung der Brisanzbombe auf die Hochbauten Von F. Lodewig, dipl. Arch. ETH.	10	Sie fragen - wir antworten - Nous répondons à vos questions	20

Nachdruck ist nur mit Genehmigung der Redaktion und des Verlages gestattet.

Zum 8. Jahrgang

Seit Jahresfrist hat sich das Ausmass der kriegerischen Ereignisse ins Riesenhafte gesteigert. Die Tatsache, die dem passiven Luftschutz zugrunde liegt, ist erneut als richtig erwiesen worden, dass nämlich die Bevölkerung durch den modernen Krieg in unerhörter Weise in Mitleidenschaft gezogen wird. Ueber die Notwendigkeit des Luftschutzes brauchen keine Betrachtungen mehr angestellt zu werden. Aus den reichen Erfahrungen seien immerhin folgende Erkenntnisse festgehalten:

die Bevölkerung allein vermag die durch Luftangriffe angerichteten Schäden nicht zu bewältigen, vielmehr muss ihr eine besonders ausgerüstete und ausgebildete Luftschutzorganisation zur Seite stehen;

die Vorbereitungen auf den Luftkrieg müssen wirksam getroffen werden, also nicht bloss auf dem Papier, und die Bereitschaft muss jederzeit vorhanden sein;

was versäumt wurde, lässt sich beim Ausbruch der Feindseligkeiten nicht mehr nachholen, sondern alsdann sind gewaltige Schäden an Leben und Gut unvermeidlich.

Was immer nottut, ist sachverständige Aufklärung der Behörden und der Bevölkerung. Auch eindeutige, nackte Tatsachen sind noch nicht immer durchgedrungen, und nicht selten wird versucht, vor ihnen einfach die Augen zu verschliessen.

Die «Protar» hat im abgelaufenen Jahre wiederum wirksam mitgeholfen, für Aufklärung und Belehrung zu sorgen. Der Redaktion und dem Verlag gebühren hierfür Dank.

Die Arbeit geht im gleichen Sinne weiter wie bisher. Sie ist dem Ausbau des Luftschutzes in unserem Lande gewidmet, gibt aber auch wertvollen Aufschluss über die Ereignisse in den kriegführenden Staaten. Die «Protar» leistet allen denjenigen nützliche, oft unentbehrliche Dienste, die sich mit den Fragen des Luftschutzes befassen.

v. Waldkirch,

Chef der Abteilung für passiven Luftschutz des Eidg. Militärdepartementes.

Huitième année

Depuis une année, la guerre s'est développée d'une façon insensée. La vérité qui justifie la défense aérienne, c'est-à-dire le fait que la population souffre amèrement des effets de la guerre, a été de nouveau prouvée. Combien sont devenues superflues des considérations sur la nécessité de la défense aérienne! Retenons cependant, parmi les expériences acquises, les points suivants:

la population, livrée à elle-même, ne serait pas capable de maîtriser les dommages causés; il est indispensable qu'une troupe de défense aérienne bien équipée et instruite lui vienne en aide;

les mesures prises en vue de la guerre aérienne doivent être effectives, donc pas seulement sur le papier, et la préparation doit être permanente;

le temps perdu ne peut pas se rattraper au moment où les hostilités commencent, mais au contraire, des pertes considérables de vies et de biens sont alors inévitables.

Ce dont la nécessité se fait toujours sentir, c'est l'orientation convainquant les autorités et la population. Des faits, même évidents et brutaux, ne sont pas encore réalisés et il n'est pas rare que l'on cherche simplement à fermer les yeux sur eux.

Durant l'année écoulée, la «Protar» a de nouveau participé activement à l'orientation et l'enseignement. La rédaction et l'Editeur méritent de ce fait toute notre gratitude.

Le travail continue. Il est consacré surtout à la défense aérienne de notre pays, mais, à part cela, des informations précieuses sur les événements des pays en guerre sont données. La «Protar» rend à tous ceux qui s'occupent de questions de défense aérienne des services fort utiles, voire même indispensables.

*v. Waldkirch,
Chef du Service de la défense aérienne passive du
Département militaire fédéral.*

Anno ottavo

Da un anno le azioni belliche hanno assunto proporzioni gigantesche. La verità che giustifica la protezione antiaerea, vale a dire che la popolazione soffre immensamente degli effetti della guerra, è di nuovo confermata. Le discussioni sulla necessità della protezione antiaerea, sono ormai superflue. Dalle numerose esperienze fatte vogliamo tuttavia fissare quanto segue:

la popolazione abbandonata a sé stessa, non sarebbe in grado di far fronte ai danni causati; l'aiuto di una truppa di protezione antiaerea ben equipaggiata e ben istruita è indispensabile;

i preparativi in vista della guerra aerea devono essere effettivi, dunque non solo sulla carta; la preparazione deve essere permanente;

il tempo sprecato non si potrà recuperare al momento in cui scoppiano le ostilità, ma allora sono inevitabili delle perdite considerevoli di vite umane e di beni.

Ciò che sempre necessita è una competente orientazione delle autorità e della popolazione. Certi fatti evidenti e tangibili non sono ancora realizzati e non è raro che si cerchi semplicemente di ignorarli.

La «Protar» nello scorso anno ha di nuovo partecipato attivamente all'orientamento ed all'insegnamento. La redazione e la Casa editrice meritano il nostro plauso.

Il lavoro continua. Esso è innanzitutto dedicato alla protezione antiaerea del nostro paese, dà però anche preziose informazioni sugli avvenimenti delle nazioni in guerra. La «Protar» rende a tutti quelli che si occupano delle questioni di protezione antiaerea dei servizi utili, anzi in molti casi indispensabili.

*v. Waldkirch,
Capo del servizio della protezione antiaerea del
Dipartimento militare federale.*

Un esprit de corps pour les troupes de Défense aérienne

Par le cap. Faessler

L'importance de la préparation technique de la troupe comme de l'officier a déjà fait l'objet de plusieurs articles de ce journal. Des plumes autorisées ont montré, entre autres, quelle importance avait la préparation minutieuse et l'instruction des cadres de nos compagnies et de nos bataillons de défense aérienne.

Qu'il me soit permis d'aborder aujourd'hui le problème sous un autre angle et de signaler ce qui peut encore être fait pour atteindre plus sûrement le but que nous proposons tous: la préparation au cas de guerre, la sauvegarde du pays.

Tout officier qui veut être à la hauteur de sa tâche doit souvent faire l'effort d'imagination qui le place dans la réalité de l'action. Les occasions

ne manquent pas autour de nous: journaux illustrés, récits de combattants, communiqués des états-majors. Il n'est pas de jour qu'on n'ait sous les yeux un des spectacles au milieu desquels la troupe de défense aérienne serait appelée à travailler. Chacun se rend compte qu'à ce moment-là les connaissances techniques, l'habileté de manœuvre d'une troupe seront d'un précieux secours pour les chefs et pour la population tout entière.

Mais, si l'on veut bien serrer le problème de plus près, devant la tâche énorme qui incombera souvent à la DA pendant les bombardements massifs, on ressentira bien vite que cela encore ne suffit pas. La troupe la mieux stylée, la plus